

Liebe Nachbarn,



I Berlin

Dear Neighbour,
Sevgili Komşular,

wir gehen heute in unserer Mittagspause auf die Straße,
um uns für den **Erhalt unserer Arbeitsplätze**
im SIEMENS-Gasturbinenwerk einzusetzen
und bitten Sie um Ihre Unterstützung.



**WIR
KÄMPFEN
WIE DIE
BÄREN!**

Worum geht es?

Das Gasturbinenwerk ist mit 3.800 Beschäftigten der größte Betrieb der Berliner Metall- und Elektroindustrie. Wir bauen hier mitten in Moabit die leistungsstärksten Gasturbinen weltweit. Die **Siemens AG** verfolgt Planungen, **jeden vierten Arbeitsplatz** des Gasturbinenwerkes **ins Ausland** zu **verlagern**, und gibt an, damit die Gewinne steigern zu können.

Wir sehen hierdurch mittelfristig den gesamten Standort gefährdet.

Wir werden hier in Moabit **jeden Mittwochmittag auf die Straße** gehen, bis SIEMENS einen Kurswechsel vollzieht für den langfristigen Erhalt unserer Arbeitsplätze und der Weiterentwicklung des Gasturbinenwerkes.

Worum bitten wir Sie?

Wir bitten Sie: **Unterstützen Sie unsere Forderungen**. Die Industrie ist eine wichtige Basis für die Entwicklung von Berlin und konkret auch hier für den Kiez. Daher lohnt der Kampf um jeden Arbeitsplatz im Gasturbinenwerk.

Tragen Sie sich bitte in unsere **Unterschriftenlisten für die Erhaltung aller Arbeitsplätze im Gasturbinenwerk** ein. Diese liegen in den Geschäften in der Umgebung aus und Sie finden diese auch im Internet unter www.igmetall-berlin.de.

Vielen Dank!

Günter Augustat
für den Betriebsrat

Peter Haufe
für die Vertrauensleute

Klaus Abel
für die IG Metall Berlin





I Berlin



Dear Neighbour,
today we are taking to the streets during our lunch hour, to show our commitment to keeping our jobs at the SIEMENS Gas Turbine Plant. Please lend us your support!

What is this all about?

The site of the gas turbine plant has 3,800 employees. This makes it the biggest factory of the Berlin metal and electronics industry. Here in Moabit we build the highest performance gas turbines in the world. Siemens AG has plans to move every fourth job in the gas turbine plant abroad with the claim that this will enable it to increase profits. We think that the entire plant site is endangered in the medium term.

We will now take to the streets in Moabit every Wednesday afternoon, until SIEMENS changes its policy in favour of the long-term protection of our jobs and the continuing development of the gas turbine works.

What can you do?

We ask that you support our demands. Industry forms an important basis for Berlin's development and specifically also for the neighbourhood. Therefore it's worth fighting for every job at the gas turbine plant.

Please add your name to our list of signatures in favour of keeping all jobs in the gas turbine plant. You can find these lists in area businesses as well as on the Internet at www.igmetall-berlin.de.

Our deepest thanks and gratitude!

Günter Augustat for the Works Council
Peter Haufe for the Union Workplace Representatives
Klaus Abel for IG Metall Berlin



Sevgili Komşular,
bugün öğle tatilimizde SIEMENS-Gaz türbinleri fabrikasındaki iş yerlerimize sahip çıkarak korunmaları için caddeye çıkacağız ve sizden desteğinizi rica ediyoruz.

Konu nedir?

Gaz türbinleri fabrikası 3.800 çalışanıyla şu an bulunduğu yerde Berlin metal ve elektro endüstrisinin en büyük firmasıdır. Biz burada Moabit'in göbeğinde dünyanın en güçlü gaztürbinlerini üretmekteyiz. Siemens A.Ş. gaz türbinleri fabrikasında bulunan her dört işyerinin birini yurtdışına taşımayı planlamaktadır ve böylelikle kârını çoğaltabileceğini bildirmektedir. Biz bu durumda orta vadede bütün işyerinin tehlikede olduğunu görmekteyiz.

Biz bundan sonra burada Moabit'te her çarşamba günü öğleyin caddeye, ta ki SIEMENS işyerlerimizin uzun vadeli korunması doğrultusunda çizdiği yolu değiştirerek ve gaz türbinleri fabrikasının geliştirilmesine kadar çıkacağız.

Sizden ricamız nedir?

Size rica ediyoruz: Taleplerimizi destekleyin. Endüstri Berlin'in gelişmesi için ve daha da kesin bir söyleyişle, bulunduğumuz mahalle için önemli bir temel teşkil etmektedir. Bundan dolayı gaz türbinleri fabrikasında bulunan her bir işyeri için savaşılmaya değer.

Adınızı lütfen gaz türbinleri fabrikasındaki işyerlerinin korunması için hazırlanan imza listelerine yazınız. Bunları çevredeki dükkânlarda ve ayrıca internette www.igmetall-berlin.de sayfasında bulabilirsiniz.

Çok teşekkür ederim!

İşçi temsilcileri adına Günter Augustat
Güvenilir danışmanlar adına Peter Haufe
IG Metall Berlin adına Klaus Abel